

8 février 2019
Français
Original : anglais

**Groupe d'experts des Nations Unies
pour les noms géographiques
Session de 2019**

New York, 29 avril-3 mai 2019

Point 13 de l'ordre du jour provisoire*

**Les noms géographiques en tant qu'expressions
de culture, de patrimoine et d'identité (y compris
les questions intéressant les langues autochtones,
minoritaires et régionales et le multilinguisme)
(Groupe de travail sur les noms géographiques
et le patrimoine culturel)**

**Rapport de la Nouvelle-Zélande sur le projet
visant à intégrer l'atlas du patrimoine culturel
établi par Te Rūnanga o Ngāi Tahu, *Kā Huru
Manu*, à la nomenclature du New Zealand
Geographic Board**

Résumé**

On trouvera dans le rapport complet de la Nouvelle-Zélande des informations sur un projet visant à promouvoir les noms géographiques autochtones et minoritaires comme moyen de préserver et de revitaliser le patrimoine culturel. Les fonctions juridiques du Conseil national chargé des questions de toponymie, le New Zealand Geographic Board Ngā Pou Taunaha o Aotearoa, consistent à recueillir des noms maoris originaux et à encourager tout un chacun à les utiliser et à les orthographier correctement. Le Conseil doit également respecter ses obligations en matière de partenariat au regard du Traité de Waitangi. Des informations sont également fournies sur la récente décision du Conseil de reconnaître que l'atlas en ligne *Kā Huru Manu* fait autorité en matière de noms géographiques et constitue une source d'information non officielle très précieuse, et il se félicite de l'action considérable qui a été menée pendant des années pour aboutir à cet atlas de cartographie culturelle qui se fonde sur diverses formes d'archives publiques, des ouvrages publiés citant des travaux

* GEGN.2/2019/1.

** Le rapport complet (GEGN.2/2019/36/CRP.36) a été établi par Wendy Shaw, Secrétaire du New Zealand Geographic Board Ngā Pou Taunaha o Aotearoa. Il pourra être consulté, uniquement dans la langue de l'original, à l'adresse suivante : https://unstats.un.org/unsd/geoinfo/UNGEGN/1st_session_UNGEGN.html.



historiques fiables, des récits oraux, et des *hapū*¹/*marae*² *wānanga*³, sous la supervision d'un forum central dirigé par des *kaumātua*⁴. Les noms géographiques figurant dans le Kā Huru Manu seront ajoutés à la nomenclature du New Zealand Geographic Board et seront considérés comme des noms officiels, consignés ou recueillis. L'intégration de ces noms traditionnels et de leurs sources d'information originales et les travaux des Ngāi Tahu⁵ donneront bien plus de profondeur aux archives officielles. Ils ont des répercussions extrêmement positives pour le peuple Ngāi Tahu et cette collaboration suscite beaucoup d'enthousiasme.

¹ Fraction.

² Lieu de réunion public.

³ Se réunir, débattre, délibérer, examiner.

⁴ Personnes âgées dotées d'un certain statut.

⁵ Le groupe de Maoris vivant dans la plus grande partie de l'Île du Sud de la Nouvelle-Zélande.